

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 17 (1989)
Heft: 64

Artikel: Noutron Leman = Notre Léman
Autor: Lo Frinchoi d'Amont / François d'Enhaut
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242226>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

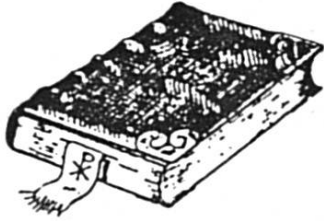
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNY, FORI ET EINVERON



M. Gontran Bourquin.- Tot tsaud aprî lo Boun-An noûtron ami Gontran Bourquin, de Forî, a modâ po on outro mondo. No manquerâ prâo. L'îre meimbro dâo comitâ, l'avâi ètâ nommâ "Mainteneur" (1981) dâo vîlyo leingâdzo, tsantâve avoué la petita chorâla. Monsu Bourquin îre on hommo de teppa dè bon conset et on tot suti. Savâi mâitrèyî atant l'îguie que lè dzein.

L'îre vegnu, lai a 60 an de cein, du lo Djurà et l'avâi recordâ lo patoi vaudoi avoué noûtron riére-presideint Frèdi Rodzo. Monsu Bourquin, qu'a prâo z'u à dèvoûdre avoué la maladi, a adî âidyî lè patoisan tant que l'a pu. Resterâ dein noûtron bon rassovenî.

M.-L. G.



NOUTRON LEMAN

Lè dzein de pè Dzenèva, que sant fiè quemeint on piâo su on molan, l'ant batsî noûtron lé : lo Lé de Dzenèva ! Mâ, po no, l'è adî lo Léman !

Mîmameint, à l'autro bet dâo lé, l'è a 'nna galése vela que s'appelle Velanâova. Vo martsîde oncor' onna petita vouerba, vo z'arrevâde âi Grandzettè yô l'è a on grand palu et dâo biau sabllia dzaune.

Lo Djan-Daniet, que l'a fâ lè fein tota la senanna, ein amont, pè Aveneyres, l'è vegnu sè treimpâ dein l'îguie dâo Léman. Sè promenâve po sè chètsî et tot d'on coup, n'ein crâyai pas sè get, l'a yu eintre lè rosî 'nna bin galésa damusalle, ma fâi, cutchâ su la sabllia. L'è de

bî savâi que s'è arretâ !

“Monstu – que lâi fâ la balla – vo faut vo ripâ on bocon, vo mè catsîde lo selâo” !

“Estiusâde-mè – que fâ lo Djan-Daniet – mâ ye su on bocon de patta rodze, è-te-que l'è pouet, ou quie” ?

“Bin sû que na – que lâi fâ la damusalla – l'è mîmameint bin galé” !

“Adan, se l'è tant galé, porquie vo lo catside dinse” ? demande lo Djan-Daniet.

L'histoire ne di pas cein que la damusalla l'a répondu mâ lo tsautein d'aprî, l'îran mariâ !

Et pu, avoué cè, noûtron Léman l'è todzo noûtron Léman....

Lo Frinchoi d'Amont

NOTRE LEMAN

Les gens de par Genève, qui sont fiers comme un pou sur un molan, ont baptisé notre lac : le Lac de Genève ! Mais pour nous, c'est toujours le Léman !

Mêmemment, à l'autre bout du lac, il y a une jolie ville qui s'appelle Villeneuve. Vous marchez encore un petit bout de temps, vous arrivez aux Grangettes, où il y a un grand marais et du beau sable jaune.

Jean-Daniel, qui a fait les foins toute la semaine, en haut, par Aveneyres, est venu se tremper dans l'eau du Léman. Il se promenait pour se sécher et tout d'un coup, il n'en croyait pas ses yeux, il a vu entre les roseaux une bien jolie demoiselle, ma foi, couchée sur le sable. Il va de soi qu'il s'est arrêté !

“Monsieur – que lui fait la belle – il faut vous tirer un peu de côté, vous me cachez le soleil” !

“Excusez-moi – que fait Jean-Daniel – mais je suis un peu curieux; tout ce que vous cachez avec ce petit bout de patte rouge, est-ce que c'est laid, ou quoi” ?

“Bien sûr que non – que lui fait la demoiselle – c'est même-ment très joli ” !

“Alors, si c'est tant joli, pourquoi vous le cachez ainsi” ? – demande Jean-Daniel.

L'histoire ne dit pas ce que la demoiselle a répondu, mais l'été suivant, ils étaient mariés !

Et puis, avec ça, notre Léman est toujours notre Léman !

François d'Enhaut